

Biotempo (Lima)



<https://revistas.urp.edu.pe/index.php/Biotempo>

ORIGINAL ARTICLE / ARTÍCULO ORIGINAL

IN DEFENSE OF LINGUISTIC IDENTITY IN THE ACADEMY

EN DEFENSA DE LA IDENTIDAD LINGÜÍSTICA EN LA ACADEMIA

Eugenio Jesús López-Gómez^{1*}; Lisvette Cruz-Camacho¹; Rigoberto Fimia-Duarte¹; José Iannacone^{2, 3};
Maribel Iraida Noda-Valledor¹; Sandra Chaviano-Rodríguez¹ & Aymeé Medina-Artiles¹


¹ Facultad de Enfermería y Tecnología de la Salud, Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, Circunvalación y Carretera del Acueducto, Santa Clara, Villa Clara, Cuba.


² Laboratorio de Zoología. Grupo de Investigación “One Health”. Escuela de posgrado. Facultad de Ciencias Biológicas. Universidad Ricardo Palma (URP). Lima, Perú.


³ Laboratorio Ecología y Biodiversidad Animal (LEBA). Grupo de investigación de sostenibilidad Ambiental (GISA). Escuela Universitaria de Posgrado (Universidad Nacional Federico Villarreal). Universidad Nacional Federico Villarreal (UNFV). Lima, Perú.

* Corresponding author: eugeniojlg@infomed.sld.cu


Eugenio Jesús López-Gómez:  <https://orcid.org/0000-0002-6041-1333>


Lisvette Cruz-Camacho:  <https://orcid.org/0000-0003-3568-7650>

Rigoberto Fimia-Duarte:  <https://orcid.org/0000-0001-5237-0810>

José Iannacone:  <https://orcid.org/0000-0003-3699-4732>

Maribel Iraida Noda-Valledor:  <https://orcid.org/0000-0001-9859-0771>

Sandra Chaviano-Rodríguez:  <https://orcid.org/0000-0001-6254-0086>

Aymeé Medina-Artiles:  <https://orcid.org/0000-0001-6254-0086>

ABSTRACT

The identity of a territory is built day by day and is reflected through its history via the expression of culture and language. Therefore, linguistic-cultural preservation represents a pillar of the nation's own identity. However, facts coexist contrary to good cultural policies that protect the native and national identity: the invasion and dissemination of globalized foreign cultures and a polluting lexicon for Spanish. Other –ungrammatical– linguistic phenomena are added, supported by a certain “fashionable stereotyped language”. Unfortunately, great responsibility for this falls on the mass media, where professionals who use this type of language that permeates and echoes in social work; it is observed, even, in the scientific, and academic language used by teachers. This can be confirmed orally and in documents written by professors from the Villa Clara University of Medical Sciences, Cuba. Consequently, to face and reverse this situation, the present study was carried out, whose objective is to defend the norms and principles of the language for the preservation of linguistic identity in the academy. Methodologically, it constitutes a qualitative, descriptive, and synchronous study, which covers from 2019 to the first semester of 2022. The textual sample was made up of 12 papers belonging to professors of different specialties

belonging to the aforementioned university. Significant data taken from orality was also recorded. The theoretical analysis-synthesis and induction-deduction methods were used, as they were significant in the process; in addition to the empirical methods of observation and documentary review to discover and accumulate the necessary data. An essential aspect was the systematic observation and recording of the language used by professionals who carry out their work in different mass media. In the results, 216 facts were collected that constitute insufficiencies in the language of the university students participating in the research –138 of them fall on the orality (63%), while 78, on the writing (36%)–. This is because oral language is spontaneous, fast, and situational, while writing is more exposed to revision and correction. An unavoidable conclusion: in the phenomena shown, it is verified how permeated the deficiencies are in the language of these teachers, as well as the influence exerted by the mass media on the events described.

Keywords: academy – culture – identity – insufficiencies – linguistics – professional

RESUMEN

La identidad de un territorio se cimienta día a día y se ve reflejada a través de su historia mediante la expresión de cultura y lenguaje. Por tanto, la preservación lingüístico-cultural representa un pilar para la propia identidad de la nación. Sin embargo, coexisten hechos contrarios a las buenas políticas culturales que protegen lo autóctono y la identidad nacional: la invasión y divulgación de culturas foráneas globalizadas, así como la penetración de un léxico contaminante para la lengua materna. Se suman otros fenómenos lingüísticos –agramaticales–, sustentados por cierto “lenguaje estereotipado de moda”. Penosamente, gran responsabilidad de ello recae en los medios de comunicación masiva, donde se desempeñan profesionales que utilizan ese tipo de lenguaje, el cual se impregna y se hace eco en la sociedad; inclusive, en el ámbito científico, académico. Esto puede constatarse en la oralidad y en documentos escritos por profesores de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, Cuba. Consecuentemente, para afrontar y revertir esta situación, se realizó el presente estudio cuyo objetivo fue defender las normas y principios del idioma para la preservación de la identidad lingüística en la academia. Metodológicamente, constituye un estudio cualitativo, descriptivo y sincrónico, el cual se enmarca entre 2019 y primer semestre de 2022. La muestra textual estuvo integrada por 12 ponencias pertenecientes a profesores de distintas especialidades impartidas en la universidad mencionada. También se registraron datos significativos tomados de la oralidad. Se emplearon los métodos teóricos análisis-síntesis e inducción-deducción, por ser significativos en el proceso, además, los métodos empíricos de observación y revisión documental para descubrir y acumular los datos necesarios. Un aspecto indispensable fue la observación y registro sistemático del lenguaje utilizado por periodistas y profesionales que desempeñan su labor en distintos medios de difusión masiva. En los resultados se recogieron 216 hechos que constituyen insuficiencias en el lenguaje de los universitarios participantes en la investigación –138 de ellos recaen en el plano oral (63%), mientras 78, en la escritura (36%)–. Ello se debe a que el lenguaje oral es espontáneo, rápido y situacional, mientras que la escritura está más expuesta a la revisión y corrección. Una conclusión insoslayable: en los fenómenos mostrados se constata lo permeado de carencias en que se encuentra el lenguaje de dichos docentes, así como la influencia ejercida por los medios de difusión masiva en los hechos descritos.

Palabras clave: academia – carencias – cultura – identidad – lingüística – profesional

INTRODUCCIÓN

“Identidad”, aparentemente una simple palabra; sin embargo, no es nada sencilla semánticamente; por el contrario, encierra un concepto muy amplio al incluir otros conceptos. El Diccionario de la Real Academia Española (DRAE, 2015) define esta palabra como “Conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracterizan frente a los demás”; o sea, la identidad se proyecta desde dos puntos de vista: el individual y el colectivo; es decir, el “yo” y el “nosotros”. Así lo explica Tejerina & García (2018):

“Mientras que la autoidentificación de un yo necesita alguna forma de reconocimiento intersubjetivo por parte de otros yos, la autoidentificación de un grupo no requiere del reconocimiento de otro grupo. Lo único que la constitución del grupo precisa es la identificación de varios yos en un nosotros” .

Así pues, la identidad individual se vincula a las características personales –el físico, lo espiritual, uso del lenguaje, la actuación...– aunque, parafraseando a Velez *et al.* (2021), incide en ello lo psicológico –autoestima, relaciones, autonomía, entorno, propósitos...–

Por otro lado, la identidad social se refiere a la cultura convenida por la colectividad. Guanipa & Angulo (2020) expresan: “Todo ser humano lleva dentro de sí un sentido gregario, una necesidad de estar unido a otras personas.” “Los conocimientos y experiencias del individuo cobran sustento en la red sociocultural; así, el comportamiento [...] y las funciones que tiene en la sociedad comprometen rasgos identitarios” (Falcón, 2018).

Al decir de Nigro (2018), “La identidad de un territorio se cimenta día a día y se ve reflejado a través de su historia mediante la expresión de cultura y lenguaje”. En este sentido, Villavicencio *et al.* (2018) expresan “pensar en el proceso de formación de la identidad, es centrarse en el desarrollo del aprendizaje que insta a constituir personas capaces de sentir, pensar y actuar de forma educada, involucrándose conscientemente en las actividades económicas, políticas, sociales y culturales de su país”.

Bueno, aquí se observan, además, otros dos elementos que son básicos en la conformación de la identidad: la cultura y el lenguaje. Entonces, defínase ambos conceptos:

“La cultura es el conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.” (DRAE, 2015).

Sépanse que “el proceso de formación de la identidad cultural es fundamental para la existencia de la nacionalidad” (Sotomayor *et al.*, 2020). Ello “parte del análisis del territorio como espacio activo, de intereses económicos, sociales, espirituales, de solución de problemas comunes [...], que en un proceso de sedimentación histórico concreto van definiendo formas culturales y patrones específicos de identidad” (Olazabal *et al.*, 2021).

En cuanto al lenguaje, el DRAE (2015) expresa que es el “conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa y siente”.

Indudablemente, los autores afirman que el trinomio “cultura-lenguaje-identidad” es inseparable, pues estos elementos han evidenciado históricamente una interdependencia mutua en la sociedad. Así lo explican otros autores:

En esta expresión dialéctica de Martí (1975) está implícita la idea anterior: “El lenguaje es producto, forma en voces del pueblo que lentamente lo agrega y acuña, y con él van entrando en el espíritu flexible las ideas y costumbres del pueblo que lo creó”. Debe decirse que “Martí es el propulsor de una especie de doctrina de la cultura latinoamericana a la que le otorga una visión optimista de la filosofía y de la historia. Asimila el concepto de América Latina como expresión de identidad en el espacio geográfico ubicado entre el Río Bravo y La Patagonia” (Pupo *et al.*, 2019).

Por su parte, estos autores aseveran que “el lenguaje es la gran creación humana, el instrumento esencial de la comunicación y base del desarrollo social; pues es, precisamente, el lenguaje, el medio de expresión de la ciencia y el arte; sobrada causa para su estudio y cuidado” (López *et al.*, 2020). Como ha de suponerse, el debido cuidado del lenguaje responde a la conservación cultural y a la propia identidad humana.

Así pues, los individuos conviven en naciones y continentes donde existe un sentimiento colectivo acerca de su geografía, industria, creencias, lengua, conocimientos –empíricos o científicos–; por tanto, todos estos elementos constituyen su cultura.

Siguiendo la idea, los autores del trabajo, en un aparte como hispanoamericanos, sienten la necesidad de referirse brevemente a la identidad que caracteriza a los hijos y pueblos de esta zona del mundo; contentiva de innumerables culturas originarias, integradas en naciones de este continente, incluyendo los archipiélagos e islas caribeñas; parte del orbe donde se produjo también el

fenómeno conocido como transculturación: “[...] proceso mediante el cual dos culturas se encuentran y se influyen mutuamente, dando como resultado la creación de una formación cultural inédita” (Figuroa, 2017). Los autores consideran que en dicho proceso pueden intervenir más de dos culturas, como ha ocurrido en regiones de nuestro continente.

Ahora bien, no puede soslayarse las conocidas atrocidades y discriminaciones históricas sufridas por nuestras comunidades autóctonas a partir de la colonización española. En cuanto al plano lingüístico, no son escasas las personas que solo reconocen el castellano como lengua pertinente y culta, en detrimento de las lenguas originarias, las que consideran rústicas y relacionadas con la pobreza, el atraso y analfabetismo.

No obstante, existen gobiernos de estos países que abogan y se pronuncian mediante documentos legales y constitutivos a favor del respeto y la inclusión de todos sus nacionales, como entes representativos de la identidad en dichos países; acción que restituye los derechos de estas personas en el paradigma humano. Como ejemplo de ello, se alude a dos naciones hermanas, una continental –Perú– y otra caribeña –Cuba–. Véase:

En el “Decreto Supremo que aprueba la Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad” (2017), en Perú, se expresa, entre muchos preceptos, los siguientes:

- ◇ “[...] el Estado peruano se obliga a adoptar ‘disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas’. Asimismo, y ‘siempre que sea viable’, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena”.
- ◇ “La Política Nacional busca incidir en las relaciones de poder entre el castellano y las lenguas indígenas. Para ello se propone incidir en la visibilización y reconocimiento de las lenguas indígenas, asumiendo la obligación de realizar acciones de afirmación positiva para eliminar todo tipo de discriminación y al mismo tiempo promover la transmisión y aprendizaje de las lenguas indígenas”.
- ◇ Son objetivos del Decreto: “fomentar la visibilización y el reconocimiento de las lenguas indígenas y la tradición oral en la sociedad peruana, fortalecer las estrategias de prevención y los mecanismos de reacción contra los casos de discriminación por uso de lenguas indígenas u originarias y fortalecer la identidad cultural y los procesos de transmisión de la lengua indígena y la tradición oral en los pueblos indígenas”.
- ◇ “De acuerdo a la información oficial, en el Perú se hablan 47 lenguas indígenas u originarias. Cada

una de ellas, representa una conjunción de saberes, historias, costumbres, así como una particular forma de interpretar la vida e interactuar con el entorno [...] Por eso, las lenguas son parte esencial de la identidad cultural y social de los pueblos indígenas del Perú, y, por consiguiente, de nuestra identidad nacional. En ese sentido, la pérdida de cualquier lengua representa una pérdida irreparable para toda la humanidad”.

Un ejemplo alentador, dada la voluntad de dicho Estado, radica en los resultados de una investigación realizada en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Antiplano, Puno, Perú, acerca de la cual Pachó (2022) expone lo siguiente: “El 50 % de los estudiantes admite que siempre demuestra identidad lingüística y la mayoría de estudiantes acepta tener una actitud positiva frente a su lengua nativa. Se concluye que existe correlación positiva moderada entre la identidad lingüística y la actitud lingüística de los estudiantes a un nivel de 95% de confianza en términos estadísticos”.

Por otro lado, “en el Caribe se unen, se entrelazan y se yuxtaponen las más complejas influencias culturales latinas, africanas, anglosajonas y asiáticas en un espacio geográfico marcado por choques, encuentros y mutuas transculturaciones que dieron origen a un nuevo elemento identitario para toda la región y donde las diferencias existentes, como la barrera lingüística, no han sido impedimento para que la diversidad de culturas que forman nuestro universo cultural, conformen al mismo tiempo nuestra identidad [...] “es resultante de la simbiosis de tres razas en el espacio Caribe y que va más allá de la identidad nacional de los países que lo conforman” (Casañas, 2018).

Como país caribeño, en sintonía con lo anterior, la “Constitución de la República de Cuba” (2019) declara la voluntad de que la República esté presidida por este anhelo martiano: “Yo quiero que la ley primera de nuestra República sea el culto de los cubanos a la dignidad plena del hombre”. A continuación, algunas pautas del documento:

- ◇ Todas las personas son iguales ante la ley, reciben la misma protección y trato de las autoridades y gozan de los mismos derechos, libertades y oportunidades, sin ninguna discriminación por razones de sexo, género, orientación sexual, identidad de género, edad, origen étnico, color de la piel, creencia religiosa, discapacidad, origen nacional o territorial, o cualquier otra condición o circunstancia personal que implique distinción lesiva a la dignidad humana.
- ◇ El Estado orienta, fomenta y promueve la educación, las ciencias y la cultura en todas sus manifestaciones; defiende la identidad y la cultura cubana y salvaguarda la riqueza artística, patrimonial e histórica de la nación.

De acuerdo con Prieto (2020), entre los valores de dicha Constitución “pueden significarse la solidaridad y dignidad humanas, la igualdad, la equidad, la libertad, así como el bienestar y la prosperidad, tanto individual como colectiva”.

Según expresa Matos *et al.* (2019), “De lo anterior se infiere la importancia que se debe prestar al fortalecimiento de la identidad cultural en la formación profesional. En el proceso educacional los valores y la identidad son inseparables”.

Sin embargo, no puede ocultarse que coexisten hechos contrarios a las buenas políticas culturales que protegen lo autóctono y la identidad nacional: la invasión y divulgación globalizada de culturas foráneas, así como la penetración de un léxico contaminante para la lengua materna. Se suman, otros fenómenos lingüísticos, léxicos y sintácticos, –agramaticales–, sustentados por cierto “lenguaje estereotipado de moda” lo cual significa un lamentable deterioro lingüístico. Penosamente, sin duda alguna, gran responsabilidad de ello recae en los medios de comunicación masiva, donde se desempeñan periodistas y otros profesionales que utilizan ese tipo de lenguaje, el cual se impregna y se hace eco en la sociedad; inclusive, en el ámbito científico, académico. Esto puede constatarse en la oralidad y en documentos escritos por profesores de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara (UCM-VC), Cuba.

Evidentemente, la situación atenta contra la cultura integral e idiomática de los académicos, quienes son los encargados, precisamente, de transmitir esos conocimientos, educación y cultura general, a las nuevas generaciones de estudiantes universitarios. Entonces, ¡una alerta!: de continuar asumiéndose estas modas extremadamente nocivas contra las normas y principios lingüísticos establecidos, ¿qué ocurrirá con el lenguaje científico –exacto, correcto, antiverboso–, representativo de la identidad académica?

Como antecedentes importantes para la presente investigación, debe decirse que los autores han realizado estudios continuados sobre la problemática descrita. Puede citarse, al respecto, los proyectos investigativos:

- “Fenómenos sintácticos frecuentes en la redacción científica de profesionales de la carrera de Higiene y Epidemiología de la Facultad de Tecnología de la Salud de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara” (2012).
- “Estrategia linguodidáctica para potenciar en los profesionales e investigadores habilidades

comunicativas para la comunicación científica” (Facultad de Humanidades de la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, 2013).

- “La formación de la comunicación científica de los profesionales” (Facultad de Humanidades de la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, 2016).
- “Propuesta de formación teórica acerca de la interrelación lingüística y metodología de la investigación en la expresión consciente del lenguaje científico” (Facultad de Tecnología-Enfermería de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, 2018).

Por otra parte, los resultados de las investigaciones anteriores y de otros estudios, se han publicado en varios artículos nacionales e internacionales y en los libros siguientes:

- “Carencias léxico-sintácticas y estereotipos lingüístico-metodológicos” (López *et al.*, 2019b).
- “Notables fisuras lingüísticas en académicos de la Salud” (López *et al.*, 2019d).
- “Incidencias negativas actuales en la competencia lingüística profesional” (López *et al.*, 2021).

Obviamente, en todos estos trabajos se ha seguido una línea común: las carencias lingüísticas actuales –léxico-sintácticas– de los profesionales universitarios, constatadas en la oralidad, la escritura, y reforzadas por los estereotipos y metodológicos. Paralelamente, se han impartido varios cursos de posgrado, conferencias y talleres a distintos grupos de profesionales de ambas universidades con vistas a revertir la situación existente.

Ahora bien, los autores aclaran que cuando aluden a la “identidad lingüística académica”, no se refieren al lenguaje pomposo ni rebuscado, ¡No! esto jamás debe ocurrir; ciertamente, se alude a las características que identifican el lenguaje respetuoso de las normas y principios establecidos por la Real Academia Española, inherente a los académicos, quienes reflejan la imagen de la universidad. En este sentido, los autores consideran que a los profesionales universitarios les corresponde desempeñar en dicho contexto una labor urgente y consciente, la cual contribuya a la preservación del buen lenguaje académico como un componente especial de la identidad en la sociedad. De ahí, que el objetivo del trabajo sea defender las normas y principios del idioma para la preservación de la identidad lingüística en la academia.

MATERIALES Y MÉTODOS

Primeramente, la investigación clasifica como cualitativa, cuyo enfoque busca explorar la complejidad de factores que rodean el fenómeno objeto de estudio y la variedad de aspectos significativos a considerar. Por tanto, su perspectiva es explorar el sujeto en su interacción con el entorno al que pertenece en función de la situación de comunicación sociolingüística de la cual participa.

Asimismo, constituye un estudio descriptivo y sincrónico, el cual se enmarca entre 2019 y primer semestre de 2022. La muestra textual estuvo integrada por 12 ponencias pertenecientes a profesionales de las especialidades: Higiene y Epidemiología, Enfermería, Atención Estomatológica y Gestión de la Información en Salud; Todas estas se estudian en la Facultad de Tecnología-Enfermería de la UCM.VC. Por otro lado, resultó pertinente registrar datos significativos tomados de la oralidad –lenguaje vivo y espontáneo–, como imprescindible complemento del estudio sincrónico descrito.

En consonancia, se emplearon los métodos teóricos análisis-síntesis e inducción-deducción, por ser significativos en el proceso; además, los métodos empíricos de observación y revisión documental para descubrir y acumular los datos necesarios; ello viabilizó la sistematización, el análisis y la percepción de los aspectos comunes que poseen dichos datos, con el fin de llegar a conclusiones objetivas. Por su parte, el método estadístico propició el análisis cuantitativo de los resultados.

Un aspecto indispensable en el proceso metodológico que se describe fue la observación y registro sistemático del lenguaje empleado por periodistas y otros profesionales que desempeñan su labor en distintos medios de comunicación masiva: la televisión y la prensa escrita, preferiblemente. Asimismo, interesante fue la observación y escucha de grupos de personas en diferentes contextos populares –calles, instituciones laborales, recreativas, culturales, educacionales, comerciales...–, lo que permitió relacionar, describir y clasificar un léxico espontáneo, informal y expresivo, con el empleo, incluso, de recursos propios del lenguaje tropológico.

Aspectos éticos: Los autores testifican que se siguieron todos los procedimientos éticos estándares del país durante el proceso y la redacción de la investigación, es decir, sin la existencia de conflictos y sin ningún aspecto esencial limitante; además, se realizó estrictamente durante el período previsto, con el consentimiento de

los profesionales cuyos documentos se tomaron como muestra textual, según el objetivo propuesto. Los hallazgos están en consonancia directa con los estudios sistemáticos realizados acerca del lenguaje de dichos académicos. Todo ello ha sido realizado en correspondencia con el interés de la Institución para contribuir a la formación integral de sus docentes.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Aunque el trabajo se centra en los estilos periodístico y científico, se hará referencia brevemente a otra manera de expresión: la coloquial, cotidiana y popular, por lo interesante que resulta y la incidencia que tiene en otros estilos, como el periodístico.

Al respecto, no pocos vinculan este lenguaje con el sector marginal. Es cierto que muchas expresiones de este tipo se originan allí, dadas las características de este grupo poblacional. No obstante, los autores consideran que ese lenguaje informal, descuidado y dilatado puede incluir expresiones ocurentes, picarescas, burlescas... según sea la idiosincrasia del pueblo que las crea –identidad cultural–.

Además, abundantes expresiones de este tipo de lenguaje se emplean prácticamente en todos los ámbitos y sectores de la sociedad –organismos, centros laborales, establecimientos, transporte público y hasta instituciones culturales y científicas–. Claro está, todas las personas no lo utilizan con la misma frecuencia, ni intención: unos, para departir o acoplar en determinado contexto; otros, para bromear y algunos para injuriar, provocar...

Otra de sus características es la inclusión de distintos tropos o figuras del lenguaje. Pero... ¿qué es el lenguaje figurado o tropológico? “Es la manera de hablar que se aparta del lenguaje corriente y llano para aumentar la expresividad” (DRAE, 2015), se dice que es un giro o traslación de sentido, donde se revela la imaginación y la habilidad del hablante para expresarse de manera creativa. En ese proceso “intercambiamos o compartimos significados mediante un conjunto común de símbolos, o sea, se produce esencialmente por la interacción social [...]” (López *et al.*, 2019a). Finalmente, no existe duda de que esta forma de expresión también es parte de la identidad lingüística de la sociedad. (Más adelante se verá su empleo en el periodismo). Véase algunos ejemplos cubanos:

- “¿Qué bolá, acere?” (¿Cómo estás?, ¿Qué pasa?)
- “Llegó el tronco de la familia” (el padre).
- “Se lo tragó la tierra” (desapareció).
- “No come ni deja comer” (no hace, ni deja que hagan).
- “Está como el vino” (bien, conservado).
- “Ahí viene lomo’e yagua” (persona con espalda ancha, voluminosa).
- “Ya se piró” (se fue).
- “Los invito a degustar el néctar negro de los dioses blancos” (café).
- “Está como el pescao en nevera” (pescado) (somnoliento, aletargado)

Bien, a partir de este momento, se aludirá a las normas y las características de los dos estilos tomados como referencia en el estudio: el periodístico y el científico. Ello tiene el propósito de contrastar los principios paradigmáticos que rigen ambos estilos con los hallazgos de la presente investigación, en los que se manifiestan las insuficiencias lingüísticas de profesionales que se desempeñan en el contexto universitario, así como en los medios de comunicación masiva.

A propósito, “actualmente se cometen muchas impropiedades en el uso de la lengua castellana, y no solo al hablar, que es cuando aparecen la mayoría de los errores, sino también en los medios de comunicación, que deberían ser un ejemplo del buen uso del lenguaje” (Pérez, 2019).

Indudablemente, “en la comunicación masiva el sujeto receptor se presenta de modo más impreciso que en la comunicación presencial directa, con una amplia gama de actitudes receptoras que estableceríamos entre la voluntariedad del recibir el mensaje, consciente y primario; pasando por el secundario, consciente e involuntario; hasta ese terciario que recibe la información sin clara percepción de ella y total involuntariedad” (Yelo, 2017).

Al decir de los autores, esa voluntad de recepción del mensaje mediático es determinante para la asimilación de su contenido, pero también de su forma. Precisamente, es la forma la que significa un peligro lingüístico para el receptor, pues este corre el riesgo de asimilar carencias y estereotipos presentes en el “lenguaje de moda” y continuar promocionándolos socialmente. Así lo expresa Monjas (2020): “La televisión y la radio, principalmente,

influyen en el habla de la gente y los periodistas son conscientes de su responsabilidad”.

◇ El estilo periodístico

Según el DRAE (2015), el periodismo es la “captación y tratamiento, escrito, oral, visual o gráfico, de la información en cualquiera de sus formas o variedades”. Al respecto, Cavassa (2018) agrega: “ante la abundancia informativa, es el periodista quien tiene que discernir y darle validez a la información, utilizando valores periodísticos tales como el contraste de fuentes y la rigurosidad”.

En cuanto al lenguaje periodístico, este tiene que ser conciso, diáfano, objetivo; en fin, comunicativamente eficaz y lingüísticamente económico. Por tal motivo, el periodista debe poseer buen dominio del léxico y de la sintaxis, debe organizar el contenido de acuerdo a un tiempo determinado y, algo importante: cautivar y atrapar al receptor, en el mejor sentido, con expresiones metafóricas, populares, simpáticas... Véase ejemplos de una misma jornada en distintos órganos de la prensa escrita:

- “Emotividad a ‘flor de piel’, cierre de las tramas y personajes principales, singular regodeo visual y musical... sin el ‘corre corre’ al que nos tienen acostumbrados la mayoría de las telenovelas brasileñas, que dejan para el final un maratón de peripecias.’ Matando y salando” (Perdomo, 2022).
- “He escuchado muchas veces decir que la familia no se escoge. Es algo así como que ‘lo que te tocó te tocó’, y ya. Si te gusta o no, tienes que aguantarte” (Besteiro, 2022).
- “Como aquel viejo refrán ‘del dicho al hecho hay mucho trecho’, parece estar echada la suerte del tratamiento magnético en la producción de alimentos [...]” (Besteiro, 2022).

Pero... por otro lado, ocurren hechos periodísticos contrarios a lo anterior. Ahora bien, lo más nocivo, según criterio de los autores, es la divulgación de estos por los medios de comunicación masiva –la prensa escrita, la televisión, la radio...–, por la influencia trascendental que ejercen sobre el hablante, quien tiende a imitar estos usos lingüísticos y, de esa manera, dichas carencias y errores léxico-sintácticos se propagan hasta convertirse, muchos de ellos, en estereotipos.

A continuación, aparecen abundantes ejemplos de las diferentes insuficiencias lingüísticas acaecidas en distintos medios. Por consideraciones éticas, no se mencionan nombres, sino los hechos que interesan para el análisis pertinente, según el objetivo del trabajo.

◇ **Palabras no reconocidas por el DRAE**

- “Se está ‘abdalizando’ a la población” (supuesto verbo “abdalar”; se refiere a la vacuna Abdala, contra la Covid-19) (Telecubanacán, 4/3/22).
- “‘Centenaremos’ este primero de mayo” (“centenar” como verbo no existe) (Cubavisión, 6/4/22).
- “No es fácil ‘deconstruir’ patrones fuertemente arraigados en la mentalidad colectiva, pero el primer paso es partir del respeto y la aceptación” (Besteiro, 2022).
- “[...] incluye la posibilidad de compartirlos en armonía con los principios de corresponsabilidad y ‘coparentalidad’” (Martínez, 2022).
- “[...] un programa altamente humano que enaltece lo que hace una sociedad como la nuestra en función del ‘empoderamiento’ y el desarrollo” (“empoderar” –arcaísmo estereotipado socialmente–; correcto: “apoderar”) (del Sol, 2022).

Otras palabras y expresiones registradas durante el estudio, sobre todo las “creaciones verbales” con la terminación -izar:

De Telesur:

- “‘segurizar’ las fronteras del país” (correcto: “asegurar”).
- “‘encarizar’ los productos” (correcto: “encarecer”).

Además: “contemporanizar” (correcto: “contemporizar”), “transferencializar” (correcto: “transferir”), “liberalizar” (correcto: “liberar”), “enlentizar” (correcto: “lentificar”). Otros: “invisibilizar”, “venezolanizar”, “vehiculizar”, “mutualizar”, “antagonizar”, “tercerizar”, “periferizar”, “inferiorizar” ...

◇ **Anfibología**

El DRAE (2015) la define como “doble sentido, vicio de la palabra, cláusula o manera de hablar a que puede darse más de una interpretación”. La anfibología se produce por insuficiencias sintácticas. Este fenómeno es frecuente en los medios televisivos. Obsérvese algunas expresiones anfibológicas:

- “Venezuela aprueba pago de vacunas anticovid con petróleo” (¿Tendrán petróleo las vacunas?) (Canal Educativo, 30/3/21).
- “Se emplea una máquina para procesar picadillo de procedencia española” (¿Qué será lo de procedencia española?) (Cubavisión, 30/3/21).
- “Constataron el daño a la salud de las nuevas cepas

que circulan actualmente” (Puede interpretarse erróneamente que se habla de la salud de las nuevas cepas) (Cubavisión, 29/3/22).

- “[...] consideraciones sobre el cambio climático de Naciones Unidas” (En Naciones Unidas no se producen cambios climáticos) (Telesur, 4/4/22).
- “[...] la atención a menores del MININT [...]” (La sigla se refiere a un órgano policial, por lo que aquí puede interpretarse que en el MININT existen miembros menores de edad) (Canal Educativo, 25/4/22).

◇ **Repeticiones redundantes y cacofónicas**

- “El ‘Programa’ es bastante amplio, y todos los organismos del país tienen responsabilidades en el cumplimiento del ‘programa’” (Granma, del Sol, 2022).
- “[...] representa una gran grandeza” (Canal Educativo, 2/2/22).
- “Compañeros que nos acompañan [...]” (Cubavisión, 11/3/22).
- “Los miembros de las familias están obligados al cumplimiento de los deberes familiares y sociales sobre la base del amor, los afectos, la consideración, la solidaridad, la fraternidad, la coparticipación, la cooperación, la protección, la responsabilidad y el respeto mutuo” (Obsérvese la cacofonía producida por los sufijos señalados) (Besteiro, 2022).

◇ **Empleo de anglicismos**

Sin duda, son muy recurrentes los anglicismos léxicos en los medios de comunicación masiva. Los autores opinan que los anglicismos son válidos solamente cuando no existen equivalentes en español, como ocurre con varios términos propios de las nuevas tecnologías: click, software, hardware, wifi, bluetooth... Así lo afirma Vera (2018): “El inglés como lenguaje internacional de la ciencia nos lleva a la importación de muchos términos de ese idioma. Las palabras nuevas (neologismos) que no tienen equivalentes en español son bienvenidas y necesarias para la evolución de la lengua, pero la importación de vocablos para substituir palabras bien conocidas sólo empobrece el idioma español”.

La publicidad, la ciencia, la tecnología y los deportes son campos especialmente vulnerables a esta influencia, donde unos anglicismos se emplean crudamente y otros se han adaptado al castellano, ajustándose a las normas españolas:

Crudos:

- “[...] esa joya musical que hoy resulta imprescindible al ‘background’ sonoro de cualquier cubano (equivalente: ‘trasfondo’) [...]” (Rosendo, 2022).
- “[...] urge el conocimiento en temas como ‘marketing’, diseño y marcas” (equivalente: ‘propaganda comercial’) (Obregón, 2022).
- “[...] pasó por procesos complejos, en la secundaria y en la Vocacional, donde la experiencia del ‘bullying’ lo marcó para siempre” (equivalentes: ‘burla’, ‘ofensa’) (Rosendo, 2022).

Adaptados:

- “China [...] denunció que esa cita no debe aplicar ‘estándares’ (standards) norteamericanos” (compruébese, incluso, la acentuación española) (Castro, 2022).
- “El emergente Yoisniel Camejo pegó un ‘tubey’ para traer a dos compañeros a casa” (Rosendo 2022).

Es curioso observar en el periodismo y también escuchar en las narraciones deportivas el empleo indistintamente de la palabra en inglés y en español: homerun-cuadrangular, vuelacerca; hit-sencillo; short stop- campo corto; pitcher-lanzador; cátcher-receptor; home-casa...

Un hecho de la creación popular, que no deja de ser simpático, es el empleo de anglicismos adaptados al lenguaje (a veces jerga) popular:

- “Vamos a meterle al drinki” (drinking) (beber).
- “¿Cómo anda el pley, broder?” (play, brother) (¿Cómo está la situación, hermano?)
- “Ya se me acabó la mony” (money).

En cuanto al nivel sintáctico, un calco muy frecuente y nocivo del inglés en los medios es el empleo del gerundio en función adjetiva, lo cual no es compatible con la sintaxis española:

- “[...] mujeres ‘realizando’ labores domésticas cotidianas” (Canal Educativo, 2/2/22).
- “[...] además, Estados Unidos ‘subiendo’ las tasas de interés que encarecen la deuda externa [...]” (Castro, 2022).

Obsérvese cómo en estos casos los gerundios “realizando” y “subiendo” se refieren a los sustantivos “mujeres” y “Estados Unidos”, respectivamente. Por tanto, la idea

transmitida puede interpretarse así: “mujeres ‘realizadoras’ de labores domésticas” y “Estados Unidos ‘encarecedor’ de la deuda externa”. Lo correcto es sustituir el gerundio por una oración subordinada adjetiva o de relativo: “mujeres que realizan...”; “Estados Unidos que sube...”

Consecuentemente, puede llegarse a esta conclusión, compartida también por los autores: “Lo que es afectado, frecuente y aun constantemente, por el inglés, y sobre todo por el inglés estadounidense, no es sólo la lengua castellana, sino en general toda la cultura, [...] El peligro es mayor cuando se trata de medios escritos, puesto que la grafía de estas palabras foráneas, por lo general, van contra las normas establecidas en el sistema de la lengua castellana [...] muchas veces debido al prestigio que se le ha otorgado al inglés se intercala un anglicismo aunque sea inoportuno, para que quien lo escuche lo diplome de culto [...] Por tal razón, cada quien debe estar consciente del valor de su lengua y de los recursos de que dispone para expresarse y comunicarse y no recurrir al facilismo de apelar apresuradamente a la expresión importada. Por lo tanto, es importante plantear la necesidad de mantener la identidad cultural sin caer en extremismos” (Pacífico, 2004).

No obstante, en adelante se exponen los hechos más recurrentes, enmarcados en el período estudiado:

◇ Las palabras clichés o estereotipadas

El estereotipo puede definirse como vicio que produce desinterés por ser reiterativo, aburrido, monótono; imagen o idea aceptada por un grupo; opinión o concepción muy simplificada de algo o de alguien; tipo, molde o modelo fijo e inmutable.

En opinión de los autores, entre las consecuencias del estereotipo se encuentra la “pérdida léxica progresiva, pues no se emplean sinónimos, los cuales pasan a un léxico pasivo; todo ello empobrece el vocabulario y la sintaxis” (López *et al.*, 2019b).

Por ser este un estudio predominantemente sincrónico, podrá observarse, en diferentes órganos de prensa, la ocurrencia de determinado fenómeno el mismo día, o en días sucesivos:

- “Marrero Cruz ‘ponderó’ el aporte solidario de sus compatriotas en suelo venezolano” (Castro, 2022).
- “‘Ponderó’ el hecho de la presencia de agrupaciones soneras de distintos formatos en escenarios diversos de la ciudad” (Antón, 2022).
- “Al referirse a la última batalla, ‘pondera’: Notable

hecho de armas en que perdió la vida con 80 de sus mejores partidarios Ignacio Agramonte [...]” (Escobar, 2022).

Puede observarse el uso desmedido del verbo “ponderar”, sin embargo, apenas se emplean los sinónimos, que pudieran ser más exactos, según el caso: “medir, considerar, pesar, reflexionar, examinar; alabar, elogiar, encomiar, loar” (DRAE, 2015).

- “[...] han comenzado a dar resultados en determinadas áreas, el perfeccionamiento de los ‘actores’ económicos, el fortalecimiento de la empresa estatal [...]” (Castro, 2022).
- “El evento contará con todos los ‘actores’ de la economía cubana y participación de organismos transversales” (Rosendo, 2022).
- “[...] son propósitos inmediatos seguir de cerca los resultados de la atención a los trabajadores no estatales y a los nuevos ‘actores’ del sector de industrias” (Obregón, 2022).
- “Los ‘actores’ sociales se han reunido este 23 de mayo para [...]” (Cubavisión, 23/5/22).

Bien, “actores” es una de las palabras estereotipadas utilizadas por los medios, pero existen, además, muchos repetidores de la moda que, lamentablemente, ignoran el significado de este vocablo: “comediante, histrión, cómico, trágico, artista, farsante, figurante; demandante, querellante, acusador, litigante” (DRAE, 2015); es decir, emplean la palabra con impropiedad.

- “En momento aparte, ‘abordado’ por Trabajadores, el también profesor del CIEI Luis René Fernández, comentaba sobre la importancia de la obra presentada [...]” (Perdomo, 2022).
- “Una de las temáticas que con más sensibilidad ‘aborda’ el proyecto del nuevo Código de las Familias es la filiación” (Domínguez, 2022).
- “En un primer momento, el panel ‘abordó’ los resultados de las comprobaciones realizadas” (del Sol, 2022).

Si el lector penetra en la esencia del verbo “abordar”, comprenderá de inmediato que expresa acciones fuertes, violentas: “topar, chocar, tocar, invadir, asaltar, atracar, acometer, afrontar, encarar, enfrentarse” (DRAE, 2015); seguramente, vendrán a la memoria novelas o imágenes de películas sobre piratas. Los autores piensan que “abordar” no es la mejor elección verbal para referir: encuentro, coincidencia, acercamiento, aproximación...

a otra persona; ni tampoco: tratamiento, explicación, exposición...de un asunto.

Penosamente, son abundantes las palabras clichés empleadas en el periodismo, pues sus sinónimos permanecen ausentes. Seguidamente, algunas de ellas, cuyos equivalentes se tomaron del DRAE, 2015:

“Tema”: motivo, argumento, asunto, trama, contenido, lema, cuestión, tópico; “nivel” (se emplea por ‘cantidad’), sin embargo, sus sinónimos son: elevación, horizontalidad, plano, altitud, marca, medida, señal, grado, límite, nivelación.; “colegiar”: inscribir a una persona en un colegio profesional, se emplea por negociar, acordar, llegar a consenso; “intencionar”: (impropiedad léxica, palabra no reconocida por la Academia) se emplea por recomendar, promover, persuadir, sugerir, orientar, conducir; “espacio”: lugar, sitio, local, momento, ocasión, transcurso; “escenario”: lugar, sitio, contexto, circunstancia; “estrategia”: táctica, maniobra, plan, idea, proyecto, concepción; “directivo”: dirigente, director, encargado, jefe, líder, regente; “puntual”: preciso, exacto, oportuno, conciso, detallado, adecuado. Otras: atemperar, decisor, factores, visualizar, nicho, resiliencia, viralizar (vocablo no reconocido) ... Sépase, además, que los estereotipos sintácticos también se propagan en los medios. A continuación, uno de los más empleados, todo un sintagma para referirse a Cuba:

- “‘La mayor isla antillana’ se sumó a los esfuerzos de la comunidad internacional para proteger la capa de ozono” (Domínguez, 2022).
- “[...] reiteramos nuestra hermandad y solidaridad con ‘la mayor de las Antillas’” (Rendón, 2022).

Algunos estereotipos parecidos son: “El gigante suramericano”, por Brasil; “el gigante asiático”, por China; “el gigante euroasiático”, por Rusia. Otros: “el más universal de los deportes”, por balompié; “el preciado líquido”, por agua, “la puesta en marcha de”, “poner en duda”, “ser objeto de devolución”, “poner de manifiesto”, “hacer acto de presencia”, “pasar a formar parte”, “para nadie es un secreto que...”, “no escapa de eso” ...

Como se ve, estos son hechos que contribuyen a la verbosidad en el lenguaje: “Abundancia de palabras en la elocución” (DRAE, 2019).

Otro fenómeno que se ha estereotipado en el medio periodístico, el cual atenta también contra la economía del lenguaje, es el que se expone a continuación:

◇ El desdoblamiento indiscriminado del género masculino y femenino

“Pues bien, este es uno de los fenómenos actuales más recurrentes que, sin duda, significa agregar un elemento innecesario al mensaje expresado; por ende, fructifica la verbosidad” (López *et al.*, 2020).

Es necesario puntualizar que la Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE, 2009) asume la posición contraria al uso del lenguaje inclusivo, pues afirma que este altera artificialmente el funcionamiento de la morfología de género en español. Así, la Academia no halla razones para cambiar dicho criterio y asegura que el masculino gramatical no supone discriminación sexista alguna. Al respecto, los autores comparten la siguiente idea expresada por dicha institución: “La actual tendencia al desdoblamiento indiscriminado del sustantivo en su forma masculina y femenina va contra el principio de economía del lenguaje y se funda en razones extralingüísticas” (NGLE, 2009). Obsérvese ahora ejemplos tomados de los medios de comunicación masiva:

- “[...] movimiento encabezado por ‘milas y miles’ (sin palabras...)” (Telesur, 9/3/21).
- “Antes de emitir sus valoraciones, el dirigente recibió información detallada sobre el quehacer de los más de 19 000 ‘cubanos y cubanas’ que prestan servicios en Venezuela” (Castro, 2022).
- “También he tratado a madres preocupadas por la reacción de sus ‘hijos e hijas’ ante preguntas mal intencionadas” (Castro, 2022).
- “[...] debemos seguir hablando mucho de este texto para seguir fortaleciendo la unidad, el amor, el afecto, la fraternidad de los ‘cubanos y cubanas’, respetando a ‘todas y a todos’” (repetición, además, del infinitivo “seguir”) (Domínguez, 2022).
- “Se trata de visibilizar la capacidad de adaptación y resiliencia de los ‘enfermeros y enfermeras’ ante circunstancias adversas en el cumplimiento de su labor” (además, un cliché –resiliencia–; redundante, a la vez, con su sinónimo “adaptación”) (Martínez, 2022).
- “Otro reto es reforzar el papel de ‘abuelas, abuelos’ y otros parientes afectivamente cercanos [...]” (Martínez, 2022).
- “[...] incompreensión sobre el cambio de un sistema de potestad a un sistema de responsabilidad en las relaciones entre ‘madres y padres’ con sus ‘hijos e hijas’ [...]” (Martínez, 2022).

- “‘Habaneros y habaneras’ desfilan ante las imágenes de las víctimas de la tragedia” (Cubavisión, 13/5/22).

No obstante, se observa algo curioso: el uso del genérico por determinados periodistas en distintas ocasiones. Queda la duda: ¿estos no entran en la “moda”? Constatéese:

- Subtitular: “Cuba quiere a todos sus ‘niños’ protegidos” (En el resto del artículo continúa el uso del genérico) (del Sol, 2022).
- “Otros asuntos se relacionan con las experiencias en el enfrentamiento a la COVID-19 y los retos en la educación, el funcionamiento de los hogares de ‘niños’ sin amparo familiar” (Martínez, 2022).
- “[...] son propósitos inmediatos seguir de cerca los resultados de la atención a ‘los trabajadores’ no estatales” (Obregón, 2022).
- “[...] sus dos labores fundamentales: respaldar a ‘los trabajadores’ y movilizarlos en favor de los objetivos socioeconómicos de la nación” (Obregón, 2022).

En conclusión, “este hecho, que no obedece a razones lingüísticas, sino, por el contrario, son ajenas totalmente a estas, ha ganado terreno en el contexto de la Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara, lo cual representa un nuevo vicio que favorece la verbosidad que, como se sabe, dilata la secuencia hablada y, por supuesto, nada tiene que ver con la concisión y brevedad del lenguaje de la ciencia” (López *et al.*, 2019c).

◇ Ruptura de la perífrasis verbal de infinitivo

Como se verá, este hecho lingüístico está muy vinculado con la sintaxis y la semántica del idioma, pues las perífrasis verbales son las combinaciones sintácticas en las que un verbo auxiliar o modal incide sobre un verbo auxiliado, llamado a veces principal o pleno; por tanto, cuando se suprime el verbo auxiliar y solo se expresa el auxiliado (en este caso, el infinitivo –portador del contenido–), no se puede precisar la intención del que habla, es decir, el modo en que el sujeto encara la acción. Por ejemplo: si se dice “escuchar todos los pormenores”, no se sabe si se debe escuchar, se tiene que escuchar, se suele escuchar, se quiere escuchar, se puede escuchar, se prefiere escuchar... Véase algunos ejemplos tomados de diferentes medios de comunicación masiva:

- “‘Destacar’ el reconocimiento como patrimonio cultural a las manifestaciones culturales inmateriales” (Castro, 2022).
- “‘Tener’ flujos más precisos y mayor control de los recursos financieros, mediante un cambio en el método

de asignación, ‘ubicar’ los recursos líquidos en las cuentas, ‘utilizar’ la banca remota para las operaciones de transferencia, y ‘lograr’ la disponibilidad de recursos en la tesorería municipal” (La terminación –ar de los infinitivos le impregna, además, cierta cacofonía al texto) (Castro, 2022).

- “Yo ‘volver a ratificar’ que... (Cubavisión, 24/1/21).
- “‘Destacar’ sobre todo la victoria de los Huracanes de Mayabeque” (Cubavisión, 13/5/22).
- “‘Recordar’ lo que dijo el poeta en 1868 [...]” (Canal Educativo, 16/5/22).
- “‘Intencionar’ dentro del sistema empresarial todo lo que ayude a la [...] (‘intencionar’ –palabra estereotipada no reconocida por la Academia–) (Cubavisión, 23/5/22).
- “‘Antes de la consulta, ‘recordarte’ a ti que [...]” (Telesur, entrevista 24/5/22).

Obsérvese que “estas expresiones, apoyadas solamente en los infinitivos, no están distantes de la forma en que hablan personas extranjeras que no dominan la conjugación verbal española; e incluso, dicho ‘estilo’ se acerca a un lenguaje primitivo, aborigen: ‘Yo agradecer’ ..., ‘Nosotros querer’ ... En este sentido, preocupa pensar en una involución lingüística...”. (López *et al.*, 2020).

◇ **Uso incorrecto del adjetivo “mismo”**

- “En el prólogo del mismo, la directora del Centro Nacional de Educación Sexual [...]” (Domínguez, 2022).
- “[...] la misma explicó que el sistema de administración financiera en Cuba lo integran varios subsistemas” (Antón, 2022).

En estos casos, el adjetivo “mismo” realiza una función no aceptada por la Academia: la anafórica. Según la NGLÉ (2015), la anáfora consiste en la “relación de identidad que se establece entre un elemento gramatical y una palabra o grupo de palabras nombrados antes en el discurso”. “Conviene llamar la atención sobre el empleo abusivo que la prosa administrativa, periodística, publicitaria, forense y algunas veces la prosa técnica hacen hoy del anafórico ‘el mismo’, ‘la misma’, por considerarlo acaso fórmula explícita y elegante. Pero no pasa de vulgar y mediocre y cualquier otra solución: pronombre personal, posesivo, etcétera, es preferible: ‘Fue registrado el coche y sus ocupantes’ (No: los ocupantes del mismo; ‘La fecha es ilegible, pero se lee claramente su firma debajo de ella’ (No: debajo de la misma)” (NGLÉ).

Bueno, hasta aquí lo relacionado con el lenguaje periodístico vinculado a los diferentes medios de comunicación masiva. Como se puede apreciar, son hechos muy recurrentes que atentan contra el idioma y, por ende, la identidad lingüística académica. Véase otro estilo:

◇ **El lenguaje de la ciencia**

“La redacción científica es la información eficaz, clara y sencilla del conocimiento científico, mediante palabras de significado indudable” (Vera, 2018). En un artículo anterior, los autores expresan que “el hombre de ciencia necesita de una cultura científica integral para su quehacer [...] Indudablemente, la adquisición de una cultura científica contribuye a la competencia profesional [...] Ser competente académica y científicamente significa tener una base sólida en el manejo del lenguaje. Por tanto, son inherentes a la competencia lingüística las habilidades y conocimientos de los recursos del lenguaje” (López *et al.*, 2022).

Ahora bien, los profesionales universitarios, como parte o sector de la sociedad, no dejan de ser vulnerables con respecto a la situación lingüística de moda, irradiada e impuesta por los medios de comunicación masiva. Seguidamente, se aludirá a la trascendencia, en el ámbito académico, de fenómenos similares a los ya expuestos. Al respecto, véase algunos ejemplos tomados de la oralidad y de las ponencias redactadas por profesionales de la UCM., las cuales se identificarán con el número otorgado a cada documento:

◇ **Palabras no reconocidas por el DRAE (2015)**

- “El diplomado de Metodología se ‘aperturará’ la próxima semana [...]” (2).
- “Se hace imprescindible ‘viralizar’ la experiencia a otras instituciones [...]” (3).
- “Los autores ‘intencionaron’ la muestra para el estudio [...]” (8).
- “[...] es importante ‘empoderar’ a los gerentes de investigaciones para [...]” (11).

◇ **Anfibología**

- “La entrevista a directivos se realizará para conocer los supuestos de los directivos sobre el empleo que hacen ‘los profesores de las TIC’”. (El estudio se refiere a las carencias profesionales sobre el dominio de las tecnologías de la información y el conocimiento – TIC–; por tanto, la entrevista se hace para que los

directores den su criterio al respecto; no para que opinen sobre los profesores de dichas tecnologías, que sí las dominan, por supuesto. Pudiera ser: 'La entrevista a directivos se realizará para conocer los supuestos de estos sobre el empleo de las TIC por parte de los profesores'. Además de la anfibia, se observa la repetición de "directivo" –estereotipo léxico–) (1).

- "El trabajo consiste en el diseño, elaboración y validación del sitio web Animales parásitos presentes en la República de Angola, con el objetivo de 'contribuir al conocimiento de los animales parásitos' que causan daño a la salud a ciertos sectores". (No es aconsejable contribuir al conocimiento de dichos parásitos. Sería mejor contribuir al conocimiento "acerca de" o "sobre" los animales parásitos) (7).
- "Se les mostró el experimento a 'los alumnos con las ratas de laboratorio' (¿También las ratas observaron el experimento junto a los alumnos? Puede ser que el mensaje deseado haya sido: "Se les mostró a los alumnos el experimento con las ratas de laboratorio") (9).

◇ Repeticiones redundantes y cacofónicas

- "Aprovechar las 'potencialidades' y 'habilidades' que brindan las diferentes 'actividades' 'colectivas' para valorar el desarrollo de las 'habilidades' 'comunicativas'" (Repetición de los sufijos –idades e –iva) (4).

Por otro lado, la repetición del sufijo –ción es muy recurrente:

- "La 'concepción' e 'implementación' de cada etapa de la 'investigación' tendrá muy en cuenta la no 'violación' de los principios de la ética de la 'investigación' en salud, para ello se le solicitará a la 'Dirección' de cada Centro ya sean beneficiarios directos, Clientes o Usuarios, involucrados la 'autorización' para su 'realización'" (Se repite, además, la palabra "investigación" y se aprecia mal uso de la mayúscula) (7).
- "Para determinar la 'configuración' de cada uno de los componentes del proceso de enseñanza aprendizaje a través del cual se concreta el sistema de 'superación', para la 'representación' gráfica del sistema de 'superación' y para el diseño de la 'intervención' práctica" (También se repite la palabra "superación") (10).

◇ Anglicismos:

- "La elaboración de recursos de software páginas 'Web', 'WebQuest', 'Podcast', plegables digitales, carteles

digitales, mapas conceptuales para uso en la red [...]" (2).

- "los docentes de las carreras tecnológicas de la salud en función de utilizar recursos de 'software' derivados de las TIC" (5).
- "[...] se ha hecho lo posible para que no hayan 'links' rotos [...]" (En lugar de "links" pudo escribirse "vínculos", su equivalente en español. Otra insuficiencia: la forma "hayan" en plural está mal usada como impersonal; debió escribirse "haya", tercera persona del singular) (12).

◇ Estereotipos

Son abundantes los estereotipos léxicos en este contexto: tema, nivel, actores, abordar, estrategia, ponderar, escenario, espacio, resiliencia, nicho, directivo, puntual... Véase:

- "[...] la integración docente, asistencial e investigativa en el sistema de salud garantiza que los estudiantes se incorporen a los 'escenarios' docente-asistenciales" (3).
- "Se utilizará el muestreo a conveniencia, los profesores serán 'abordados' en persona [...] se utilizará la frecuencia 'ponderada' a las categorías que resulten del análisis, lo que favorecerá constatar el peso de frecuencia de cada categoría" (También se repite la palabra "categoría", ello puede evitarse: "lo que favorecerá constatar el peso de frecuencia de cada una de estas") (6).
- "[...] la integración de los contenidos físicos con los fenómenos biomédicos e integración de las 'estrategias' de enseñanza del profesor y las 'estrategias' de aprendizaje de los estudiantes" (9).

Son frecuentes los estereotipos sintácticos:

- "Cuba 'no escapa' a estos avatares del siglo XXI" (6).
- "La vacunación 'juega un papel' decisivo en los resultados actuales [...]" (7).
- "'Hoy por hoy' contamos con vacunas seguras para las edades pediátricas [...]" (10).

◇ Desdoblamiento indiscriminado del género masculino y femenino

- "[...] de ahí los aportes de nuestros 'investigadores e investigadoras' [...]" (1).
- "Ha sido una labor titánica de los 'científicos y científicas' del país" (4).

- “[...] lo que posibilitó la participación de todos los ‘alumnos y alumnas’ en el foro (9).
- ◇ **Ruptura de la perífrasis verbal de infinitivo**
- “Decir’, a manera de introducción que [...]” (5).
- “Resaltar’, una vez más, las medidas de protección [...]” (11).
- “Comenzar diciendo que ya estamos en convocatoria de PACC 2022. Recordar que la comisión de ciencias biomédicas sesiona en nuestra área [...]” (12).
- ◇ **Uso incorrecto del adjetivo “mismo”**
- “[...] garantiza eficazmente una sólida y competente

formación integral de los recursos humanos de las Ciencias Médicas, y del perfeccionamiento de ‘los mismos” (2).

- “Es por ello que se realizan cambios en la realidad escolar cubana para lograr los objetivos que ‘la misma’ se propone” (4).
- “Se aplicará una evaluación auténtica, ‘la misma’ se podrá aportar como instrumento de aplicación en los centros asistenciales” (12).

Véase a continuación una tabla donde se muestra los hechos lingüísticos más recurrentes:

Tabla 1. Hechos lingüísticos más recurrentes.

Hechos lingüísticos	Oralidad	Escritura	Recurrencia
Léxico no reconocido por la Academia	9	5	14
Anfibologías	9	4	13
Repeticiones redundantes	18	11	29
Anglicismos	13	9	22
Estereotipos léxicos y sintácticos	28	17	45
Desdoblamiento de género masculino-femenino	27	10	37
Ruptura perifrástica de infinitivo	24	7	31
Uso incorrecto del adjetivo “mismo”	10	15	25
Total de hechos	138	78	216

Como puede observarse, 138 hechos recaen en el plano oral (63%), mientras 78, en la escritura (36%). Evidentemente, ello está en correspondencia con la situación comunicativa, la espontaneidad y rapidez del hablante al expresarse oralmente; acción donde, a veces, el habla se adelanta al pensamiento reflexivo. Por el contrario, la escritura está más expuesta a la revisión y corrección del que la realiza. Una curiosidad: con respecto al uso incorrecto del adjetivo “mismo”, la frecuencia fue mayor en la escritura. A consideración de los autores, esto sucede debido al desconocimiento gramatical generalizado sobre este fenómeno, lo cual ha incidido en la recurrencia desmedida en el uso de dicho adjetivo en función anafórica.

No obstante, a pesar de los resultados reales del estudio, los autores consideran como una limitación la no

inclusión en la muestra de otras ponencias pertenecientes a profesionales de las demás carreras de la Institución, hecho que pudo haber enriquecido este trabajo.

En los hechos mostrados se constata lo permeado de carencias en que se encuentra el lenguaje de los profesionales universitarios, así como la influencia ejercida por los medios de comunicación masiva en la situación referida. Durante varios estudios anteriores, estos autores han insistido en la necesidad insoslayable que tienen nuestros docentes de ser competentes lingüísticamente, pues son “el espejo de la academia”, por lo que deben ser pilares de la cultura general e integral en la universidad; es aquí donde se forman nuevos profesionales cuya tarea será continuar transmitiendo dicha herencia a sucesivas generaciones; generaciones merecedoras de esa cultura, de ese lenguaje cuidado, respetado y, por el cual, se hace

esta defensa en nombre de la sagrada identidad lingüística en la academia.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Antón, S. 2022. Devolver a la ciudad la belleza que merece. *Diario Granma*. Viernes 13 de mayo de 2022.
- Besteiro, S. 2022. En espera de un beso más. *Diario Granma*. Jueves 12 de mayo de 2022.
- Casañas, P. M. 2018. *El Caribe y su diáspora: la identidad caribeña*. Editorial Universidad de Pinar del Río "Hermanos Saíz Montes de Oca". En: <https://rc.upr.edu.cu/jspui/handle/DICT/3462>.
- Castro, Y. 2022. Primer Ministro cubano inició visita oficial a Venezuela. *Cubadebate*. Jueves 12 de mayo de 2022.
- Cavassa, P. C. 2018. Análisis del lenguaje periodístico en los portales digitales de los diarios deportivos *Depor, Líbero, El bocón y Todo sport*. [Tesis para optar el Título Profesional de Licenciado en Comunicación. Universidad de Lima].
- Constitución de la República de Cuba. 2019. Editora Política.
- del Sol Y. 2022. *Cuba sigue sin reportar casos de hepatitis infantil aguda*. *Diario Granma*. Viernes 13 de mayo de 2022.
- Domínguez, A.M. 2022. *Sirven a otros, y sin dudar*. Sábado 9 de mayo de 2022. *Juventud Rebelde*. Viernes 13 de mayo de 2022.
- DRAE (Diccionario de la Real Academia Española). 2015. *Diccionario de la Real Academia Española*. <https://www.rae.es>
- Escobar, L. 2022. Las campeonas no entregaron su cetro. *Juventud Rebelde*. Viernes 13 de mayo de 2022.
- Falcón, P.M. 2018. Identidades y preferencias lingüísticas en comunidades de la Selva Central del Perú. *Letras*, 89: 129.
- Figueroa, R. 2017. *Salsa mexicana: Transculturación e identidad*. Biblioteca Digital de Humanidades. Universitaria Xalapa.
- Guanipa, L. & Angulo, M. 2020. La identidad social en la educación: hacia una participación ciudadana. *Desde el Sur*, 12: 155-166.
- López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M. & Navarrete, M.C. 2019a. Empleo del lenguaje figurado o tropológico en los estilos de escritura y habla popular. *Revista Islas*, 61: 110-126.
- López, E.J.; Cruz, L. & Garcés, M. 2019b. *Carencias léxico-sintácticas y estereotipos lingüístico-metodológicos*. Ed. Académica Española. En: <https://www.bokus.com/bok/9786139406050/carencias-léxico-sintácticas-yestereotipos-lingüístico-metodológicos/>
- López, E. J.; Cruz, L. & Garcés, M. 2019c. Los vicios léxico-sintácticos en la comunicación científica: incidencia en la imagen lingüística de los profesionales. *EDUMECENTRO*, 11: 205-212.
- López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M. & Fimia, R. 2019d. *Notables fisuras lingüísticas en académicos de la Salud*. Ed. Académica Española.
- López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M.; Navarrete, M. C.; Fimia, R. & Medina, J. M. 2020. Estudio sincrónico de fenómenos nocivos y recurrentes en el lenguaje de profesionales universitarios. *Paideia XXI*, 10: 321-337.
- López, E. J.; Cruz, L.; Fimia, R.; Garcés, M. & Navarrete, M. C. 2021. *Incidencias negativas actuales en la competencia lingüística profesional*. Ed. Académica Española.
- López, E. J.; Cruz, L.; Garcés, M.; Fimia, R.; Iannaccone, J.; Navarrete, M. C. & Valdés, R. V. 2022. Curso sobre explicación lingüística vinculada a estereotipos metodológicos en la redacción científica de profesionales universitarios. *Biotempo*, 19: 37-50.
- Martí, J. 1975. *Obras Completas*. Editorial de Ciencias Sociales.
- Martínez, J. 2022. Cuba quiere a todos sus hijos protegidos. *Cubadebate*. Viernes 13 de mayo de 2022.
- Matos, M.; López, M. Y. & Ramírez, M. D. 2019. Fortalecimiento de la identidad cultural en la formación profesional: retos y perspectivas. *Opuntia Brava*, 11 (Supl. Esp. 2). 152.
- Monjas, M. 2020. El lenguaje de los medios de comunicación en los Premios Miguel Delibes. *Enunciación*, 25: 119-135.
- Nigro, P. 2018. *La comunicación y las transformaciones culturales en la sociedad contemporánea* (1^{ra} ed). Editorial UTMACH.

- NGLE (Nueva Gramática de la Lengua Española). 2009. *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Espasa Libros S.L.V.
- Obregón, Y. 2022. Servicios técnicos de ESPROT: sostener el equipamiento para andar seguros. *Diario Trabajadores*. Viernes 13 de mayo de 2022.
- Olazabal, M. A.; Arrabal, V. & Méndez, R. 2021. La identidad cultural como recurso local y su integración a la gestión del desarrollo territorial. *Revista Retos*, 15: 27-60.
- Pacho, G.Y. 2022. Identidad Lingüística y Actitudes de los Estudiantes de la Universidad Nacional del Altiplano-Puno, Perú. *ANDULI, Revista Andaluza de Ciencias Sociales*, 21: 191-212.
- Pacífico, O. F. 2004. *Análisis de los anglicismos léxicos en el lenguaje periodístico escrito de la ciudad de La Paz*. Trabajo investigativo. Universidad Mayor de San Andrés.
- Perdomo, J. 2022. FitCuba. Un turismo para todas las generaciones. *Diario Trabajadores*. Jueves 12 de mayo de 2022.
- Pérez, L. 2019. *La redundancia en el lenguaje de medios*. Trabajo final de grado en Periodismo. Biblioteca Universitas Miguel Hernández, Alicante.
- Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad. 2017. *Decreto Supremo N° 005*. El Peruano, Lima.
- Prieto, M. 2020. *La Constitución Cubana de 2019: nuevos contenidos y necesidades*. UH No.289. La Habana.
- Pupo, E. H.; Reyes, V. M. & Hernández, O. 2019. El concepto identidad cultural. Utilidad práctica de su aplicación en la educación en valores. *Revista Atlante: Cuadernos de Educación y Desarrollo*, 105, <https://www.eumed.net/rev/atlante/2019/03/identidad-cultural-valores.html> //hdl.handle.net/20.500.11763/atlante1903identidad-cultural-valores.
- Rendón, T. 2022. Realizan misa en Catedral de La Habana, en honor a las víctimas del accidente del Hotel Saratoga. *Diario Trabajadores*. Viernes 13 de mayo de 2022.
- Rosendo, N. 2022. Nadie cuelga los guantes en la pelota cubana. *Diario Juventud Rebelde*. Miércoles 11 de mayo de 2022.
- Sotomayor, G. L.; Rosa, L. R. & Reyes, A. S. 2020. La formación de la identidad cultural y su relación con el desarrollo local (Revisión). *REDEL. Revista Granmense de Desarrollo Local*, 4: 307-319.
- Tejerina, B. & García, J. 2018. La mirada del otro. La construcción de la identidad nacional, los estereotipos y la imagen de lo vasco: del enigma a la complejidad. <http://journals.openedition.org/amnis/3287> leído el 19 de abril de 2022.
- Velez, B.; Martínez, A. & Pérez, C. 2021. Efecto del manejo de identidad LGTBTT+ en el bienestar psicológico. *Revista Caribeña de Psicología*, 5: e5455.
- Vera, O. 2018. El uso del lenguaje en la redacción científica médica. *Cuadernos Hospital de Clínicas*, 59 (Supl. Esp.). 51-57.
- Villavicencio, C. E.; Fernández, C. E. & Jiménez, I. V. 2018. Construcción de la identidad con base en el lenguaje. *Ágora De Heterodoxias*, 4: 25-42.
- Yelo, S. 2017. Los medios de comunicación masiva: una lengua nueva CIC. *Cuadernos de Información y Comunicación*, 22: 247-258.

Received July 19, 2022.

Accepted October 27, 2022.